James

Yuwn Bu Ngurrimarrkbaworren bu Ngurringudjyawarren
James 1:1-4

1 Ngaye wanjh James nawu ngamarnedurrkmirri nuye God dja Jesus Christ nawu Kawohrnan Rowk. Bu ngaye ngabimbom nahni djurra ngudberre nawu twelve bininj ngurrimud nawu ngudda ngurribebbehkukyarlarrmeng, dja bu ngurribebbehningihni kore kunred bedberre nawu birridjenbubuyika bininj rowk. Ngaye nganjilngmak bu mahni kunwok ngardduk ngabalmunkewe ngudberre.

2 Nawu karridangerrinj, bu ngudda ngurrikarrme kore kunbubuyika kunwern kunrayek, bu ngurrimang, wanjh kunukka ngudda ngurridjalnjilngmaknin duninjh.

3 Ngurriburrbu maninjmanu kunyid makka wanjh ngunkangemurrngrayekwon ngudberre ba bu minj ngurrimarrkbaworren kore ngurriwernhwoybukwon God. Kaluk bu ngudda kunmekbe ngurrikurduyime, wanjh kunukka minj ngurribawon kore ngurriwoybukwon.

4 Dja yuwn ngurrimarrkbaworren, wanjh kunukka ngudda ngurridjalmurrngrayekmen kore God nuye, bu ngurrikarrme namakmak nawern kore nungkabeh, dja mak minj ngurriyawarren kore ngarre kunmakkenh.

Ngurridjawa God Ba Ngunwon Kunmayali Manmakkenh
James 1:5-8

5 Kunubewu ngudda minj kunmayali kunmak ngurrikarrme kore Godbeh. Dja wanjh ngurridjawa nungka God ba ngunwon kore kunmak bu ngudda ngurriburrbun. Kaluk nungka nawu kanbidyikarrme karriwarlahkenh bininj rowk bu djal burudjang! Dja minj mak kandjadme bu karridjawan kore nungka.
6 Dja ngaleng yuwn bu ngurrikewkme bu ngurridjawan. Dja ngurridjalwoybukwo nungka bulkkidj duninjh. Bu ngudda minj ngurriwoybukwon, wanjh kunukka yiman ngurriyimerran kukku manbu kurrula kaboyime, bu kamayorrkbun dja kadjirrkkan kore baleh yiman yarrkka kare.
7 Dja bu ngudda minj ngurriwernwoybukwon nawu Kawohrnan Rowk wanjh kunukka minj ngunwon nawu nungka njalehnjale kore kahkarrme.
8 Bininj nawu nungan kadjalmayaliborledkerren munguyh, nakka wanjh kunukka yiman kakarrme bokenh manbu kunmayali nuye, wanjh kunu kadjalmarrkbaworren rowk.

Yuwn Bu Ngudda Ngurriburlumerren
James 1:9-11

9 Nawu nangale bininj nawu ngad karridangerrinj kore Jesus, bu nungka djal yiman namarladj, wanjh nakka kadjalburrbun bu God kabimakwan dja mak nakuken kore nungka.
10 Dja nangale nawu karridangerrinj kore Jesus, bu yiman nakuken bininj, wanjh nakka

yuwn bu nungan kaburluburlumerren. Kuhni burrkyak, dja nungka wanjh mulewarrimen bu God bimarnbom yiman nayahwurd rerrih. Kaluk yerrekah bininj nawu birrikuken wanjh nakka kabirridjalyakmen yiman kayime manbu mannguy bu kanguyhdowen kore kurralk.

11 Bu kundung kambebme wanjh karrungbangmen. Kaluk kundalk kadarlehmen dja manbu mannguymak makka wanjh kanguywarremen, dja mak kanguywarrhwarrmerren. Wanjh kunmekbe kadjalrohrok bininj bedberre nawu yiman kabirrikukenworren bu yimankek bedda kunwern kore kabirrikurduyime, bu yiman kabirridarrkid wanjh kunukka bedda kabirribaldjaldowen.

Bu God Nungan Kanrohrokme Kadberre James 1:12-18

12 Bu kunyid dja kunwarre ngunmarnewernmerren ngudberre, wanjh munguyh ngurridjalyime kore kunmak. Wanjh God nungan ngundjalmarnekurduyime kunmak nuye. Ngayime bu yerrekah kaluk God ngunwon nawu njale kakarrme ke, mak ngundimarnbun bu ngurridarrkid kore nungka bu munguyh munguyh. Nungka wokkurrmerrinj bu kunmekbe kakurduyime bedberre nawu kabirrimarnedjare.

13 Dja bu ngurrikarrme njalehnjale ngunnjilngwarrewon bu ngundjirrkkan, wanjh yuwn nangale bininj kayime, “Kunubewu God nakka ngandjurrkkan bu kunwarre ngayime!” Kunukka wanjh djal minj kunwoybuk. God minj kaburrbun bu kakurduyime kore

kunwarrekenh. Dja mak nungka minj nangale kadjurrkkan kore kunwarre kayime nawu bininj.

14 Kaluk njale nawu ngundjurrkkan ngudda nawu bininj? Wanjh kunukka, djal yingan kore kunmayali ke. Ngudda kunu ngurridjaldjare ngurrikurduyime kunwarre. Wanjh kunmekbekenh kunu ngudmandeleng ngurridjurrkkarren.

15 Ngudda nawu ngurriyingkihburrbun kore kunwarre werrk. Wanjh kunu ngurribalbakke manbu mankarre God nuye. Wanjh bu God nuye mankarre ngurribakke dja mak bu kunwarre kawernmerren, wanjh kunukka ngudmandeleng ngurribaldjaldowen.

16 Mah, kandibekka ngudda nawu karridangerrinj, nawu ngaye marnehmarnedjare munguyh. Yuwn nangale ngunkowe kore manbuyika mankarre ngarre, bu kuninjkunukenh.

17 God nawu kahdi kaddum heaven wanjh nadjalkudji nawu kanwon namakmak nuye dja mak nawu kunwernhmak kore kakurduyime kadberre. Nungka God nawu Nakornkumo marnbom kundung, dird dja mak kinjkinj. Dja nungka minj kamayaliborledme. Dja minj kankurrme kore kubolkmunun.

18 Nungka wanjh kanmarnekurduyimeng kadberre kore nungka wernhdjareminj, wanjh kanmarnbom bu karriyawoyhmalngdanginj bu ngad karribekkang kore manwoybuk kunwok nuye, ba bu bolkkime ngad wanjh ngarriyimerranj bu karriwernhyurrhkeng yehyeng rowk kore nungka marnbom.

Ngurrinahnarrimen Kore Ngurriwokdi
James 1:19-27

19 Kandibekka, nawu ngaye marnedjare
munguyh ngudda nawu karridangerrinj.
Wardi kab ngurribekkarrimen, dja minj
ngurridjare munguyh ngurriwokdi bu
ngurriyolyolmerren. Yuwn bu mak ngurridjare
kore ngurriyiddungkenh, dja djal yeledjnin.
20 Bu ngudda nawu djal bininj ngurriyiddung,
wanjh kunukka kakarrewarremen bu yimankek
ngudda ngurrimarnekurduyime kore God kad-
jare.
21 Mah wanjh, ngurrimarnburrimen bu ngur-
rikangebelemen dja mak ngurriburriwemen
kunmayali manwarre manbu manwern duninjh
kahyo. Yuwn bu mak ngurriburlumerren, dja
ngaleng ngurridjalkurrmerren kore ngurridjal-
mang God nuye kunwok manbu nungka kur-
rmeng kore kukange ngudberre bu ngunngehke.
22 Dja bu ngudda ngurribekkan mahni kun-
wok, wanjh kunukka ngurribalwokmarrkmang.
Yuwn bu ngurridjalbekkan bu djalburudjang,
yiman ngurridjalkurren, burrkyak.
23 Bu nangale bininj kawokbekkan manbu
kunwok manwoybuk, dja minj kabalkurduyime
kore wokbekkabekkang, wanjh kunukka yiman
kayime kakebwaralnarren kore baddumang,
24 wanjh rerre kare nungan kaluk kakebwar-
albengmidjdarren bu baleh nungka kakebyime!
25 Dja bu ngudda munguyh ngurridjalw-
ernhnan manmekbe manbu manwernmak
mankarre manu ngunbebkeng ba bu
ngurridjalre, dja bu minj ngurribengmidjdan

munguyh kore ngurribekkang kunwok, wanjh God munguyh ngunmarnekurduyime kunwernhmak ngudberre kore ngudda ngurridjalwokmarrkmang.

26 Dja nawu nangale bininj bu nungan kayolyolmerren, kayime, “Ngaye ngamak, dja mak ngahdi yiwarrudj!” Dja bu kadjalwokdi kunwarrekenh, wanjh nakka kadjalkurren, dja minj mandjad kayime kore God kadjare.

27 God nawu Ngabbard kadberre wanjh kadjare karrbennahnan nawu birrimarladj dja mak ngalbu birrikamarrdjukunk daluk, dja mak karrbenbidyikarrme bu kunrayek kabebme bedberre. Dja mak God kadjare bu ngad karrbendjalbawon bu karrbenbalngunjdjikan birribuyika bininj nawu kabirridi kondah kurorre nawu kabirrikurduyime kunwarre. Kaluk bu ngad karrikurduyime kuhni rowk, wanjh God kayime bu ngad wanjh karridjalkangebele, dja djal mandjad karridi kore yiwarrudj nuye.

2

Yuwn Bu Ngurrbenyarlarrke Nawu Bininj Kore Yiwarrudj

James 2:1-13

1 Nawu karridangerrinj, bolkkime ngudda ngurriwernhwoybukwon Jesus Christ nawu Kawohrnan kadberre, nawu nungka nadjalwernhmakkaykenh duninjh. Wanjh yuwn bu ngurrbendjadme bininj bu ngurriyime, “Bininj nawu birrikuken dja mak nawu birrikukmak

wanjh nakka birrimak bedda kabindiyurrhke
nawu birribuyika bininj.”
2 Kandibekka. Baleh kab ngudda ngur-
rikurduyime bu benebokenh bininj kabenengi-
men kore yiwarrudj ngudberre, kaluk nakudji
nawu nakuken kadjongbuyindi kunmadj na-
madjmakkaykenh dja nawu nabuyika kadjong-
buyindi namadjwarre duninjh?
3 Wanjh kunubewu nawu bininj nakuken ngur-
rimarneyime, “Kab, yiyerrka kondah kore ku-
wohbolkmak!” Dja nawu nabuyika bininj na-
marladj ngurrimarneyime, “Ngudda kab yirrin
kunukka!” Dja mak wardi ngurrimarneyime,
“Kab yimyerrka kondah kore kurrenge ngard-
duk.”
4 Bu ngudda kunmekbe ngurrikurduyime,
wanjh kunukka yiman ngurrbenkuklarlmar-
ren kore yiwarrudj, dja mak ngurrimarnbur-
ren ngurrimayaliwarremen kore ngurrbendjad-
mekenh nawu bininj.

5 Mah, kandibekka nawu karridangerrinj,
nawu ngaye marnehmarnedjare munguyh!
Ngurriburrbu. God ngokko bendjarrngbom
nawu bininj birrimarladja bu kabirriyimerran
nungan nuyekih bininj. Minj bedda kabir-
rikarrme nawern bu kondah kurorre kabirrini.
Kaluk bedda yiman kabirrikarrme kunwoybuk
kunwern nawu nuye God, wanjh nungka
kabenwon nawu nadjalwernhmakkaykenh
duninjh kore nungka nuye kawohrnan rowk,
nawu benberrebbom birriwern bininj nawu
kabirrimarnedjare nungka.
6 Njalekenh ngudda yimankek ngurrbenmar-

neyime kunwarre bedberre nawu birrimar-
ladj? Yiddok ngurribengmidjdanj bu nawu
birrikuken bininj, nakka wanjh ngundimarne-
marnbun kunyid ngudberre munguyh! Bedda
wanjh ngundikukdorrorrke bu ngundikurrme
ngudberre kore court.
7 Dja mak nawu kabirringeywarrewan Jesus
nuye kunngey manmak duninjh, nawu ngur-
ridjarrkmunkekadjung ngudda dorrengh nawu
bininj nuye.
8 Ngudda kab ngurriwokmarrkma
mankarre manbu God nawu king duninjh
kanwong ngad bininj kadberre nawu
nungka kanmarnewohrnan rowk. Kaluk
manmekbe mankarre makka wanjh kore
djurra kabimbuyindi bu kayime, “Ngudda
yibenmarnedjarenin nawu birribuyika bininj
yiman kayime yingan bu yimarnedjaremerren.”
[Leviticus 19:18] Bu kunmekbe ngudda
ngurrikurduyime wanjh kunukka djal kunmak
ngurriyime.
9 Dja bu ngudda ngurrbenyarlarrke bininj bu
ngurrbenmarneyime yimankek birrikuken dja
nuk birrimarladj, wanjh kunukka ngurriyime
kunwarre! Kaluk God nuye mankarre kayime
bu ngudda ngurribakkeng mahni mankarre, dja
wanjh makka ngudda ngunwarrewan!
10 Ngurriburrbu bininj nawu kamarrkmang
mankarre rowk, dja kunubewu kabalbakke
mankudji mandjalyahwurd mankarre, wanjh
bonj, kunukka mak naweleng kadjalyemekar-
ren, dja karohrok bu nungka karrebakkeng
manbu mankarre rowk.

11 Kuhni ngayime. Nawu God yimeng, “Yuwn bu ngurribun nabuyika bu ngurrikukkurrme.” Dja mak God yawoyhyimeng, “Yuwn bu ngurrbendjirdmang nawu ngalbihbininjkobeng dja nabihbininjkobeng minj ngudberre.” [Exodus 20:13-14] Bu bininj kabakke mankudji mankarre, yiman bu kabibun nawu nabuyika bininj, dja minj kabakke manbuyika, wanjh bonj, namekbe nanu kadjalbakke manbu God nuye mankarre rowk. Dja mak nungka wanjh kayemengalme.

12 Dja bonj, God nuye mankarre wanjh kanbebke kore karribongdi. Kaluk yerrekah God nungan kandjadme kadberre rowk manbu kore mankarrekenh nuye. Wanjh kuhni ngurriwokdin dja ngurrikurduyimen kore maninjmanu mankarre kayime.

13 Bu bininj kabimarnekurduyime nabuyika bu kunwarre, dja minj mak kabikongibun, wanjh God minj mak kabibalkongibun bu kabidjadmekenh nuye. Dja ngaleng, bu ngad karrbenkongibun birribuyika bininj, wanjh kunmekbekenh kunu God nungan kandjalkongibun ngad, dja wanjh nungka mak kanmarnemimkongiwernmen bu kandjadme.

Bu Ngurriwoybukwon God Wanjh Ngurrikurduyimen Kore Nungka Kadjare

James 2:14-26

14 Ngaye bu kuhni mak ngayime, nawu ngardduk karridangerrinj, yiman bu nakudji bininj kayime, “Ngaye wanjh ngawernwoybukwon God!” Dja kaluk namekbe bininj minj kakurduyime kunmak kore God kadjare, yiddok nungka

kangehkerren? Burrkyak. Dja nungka minj
woybukkih kabiwoybukwon nawu God.
15 Ngurriburrbu bu ngudda ngurrinan yiman
bininj dja daluk nawu ngurridangerrinj, bu
bedda yiman kunyid manwern kabenekarrme,
bu bedda kunubewu minj kunmadj kabenekar-
rme dja mak minj manme kabenewernhkarrme.
16 Kaluk kunukka baleh kab ngudda ngur-
rikurduyime? Bu yiman ngurridjalyime, “Mah,
kamak yiray! Yimadjdjongburrimen nawu na-
madjmak dja yingu manme manwern bu yiwor-
rkmen.” Kaluk minj njale ngurriwon manme
dja kunmadj, yiddok kunukka kamak? Djal
burrkyak! Minj njale mak ngurriwoyi kore
kuburrk bedberre.
17 Wanjh karohrok bu bininj kayime nungka
kabiwoybukwon God, dja minj mak kabimarne-
durrkmirri kore kunmak nuye God, wanjh bonj,
nakka minj woybukkih kabiwoybukwon kore
nawu God.
18 Bu nangale bininj kayime, “Ngaye ngaw-
ernhwoybukwon God”, dja minj kakurduyime
kunmakkenh, wanjh karriyime namekbe bin-
inj minj kabiwoybukwon God. Bu djal bur-
rkyak. Dja bonj, bininj nawu kabiwernhwoybuk-
won God, wanjh kunmekbekenh kunu nungka
kabibalmarnedurrkmirri dja kakurduyime kun-
makkenh.
19 Bu nangale bininj kaburlumerren dja kay-
ime, “Ngaye wanjh ngawoybukwon bu God
nawu nadjalkudji kahdi!” Wanjh kunukka ka-
mak, dja med! Kaluk nawu namarnde rowk
kadjalrohrok bu bedda kabirriwoybukwon bu

nungka God kahdi! Nawu bedda namarnde kabirriburrbun nawu God nakka nawoybuk, dja mak bedda kunu kabirrikunikele dja mak kabirrikukdeldelme nuye God!

20 Bu ngudda minj ngurrikurduyime kunmak kore God kadjare, wanjh kunukka ngudda bu djalburudjang ngurriwernhwoybukwon nuye. Adju. Yiddok ngudda ngurribengwarr? Kandibekka.

21 Wardi ngurriwernhburrbun Abraham, nawu ngad Mawah kadberre. Baleh bolkyimi bu God bimulewam Abraham bu namakni bininj nuye? Wanjh kuhni bolkyimi bu Abraham bikanjkurrmeng dja mak bikuyinbom Isaac, nawu beywurd nuye, kore kunwardde manbu altar kore mayhkenh birrikinjeyi God nuye.

22 Nawu Abraham biwernhwoybukwong God wanjh kunmekbekenh kunu biwokmarrkmey nungka. Bu nungka bokenhkah kore kurduyimeng bu nungka biwoybukwoni God, dja mak biwokmarrkmangi nungka.

23 Wanjh kunmekbekenh maninjmanu mankarre woybukkenhdanj, kore kabimbuyindi bu kayime, “Abraham bidjalwoybukwoni God, wanjh kunmekbekenh kunu God nungan bidjalmakwam nungka.” [Genesis 15:6] Wanjh Abraham bu yimerranj God benedjaldabbolkni munguyh. [Isaiah 41:8]

24 Yiddok kandiwokmenbekkan kore ngaye bengdayhke? God kabenmakwan bininj nawu kabirriwoybukwon bu bedda kabirrikurduyime kunmak kore nungka. Dja yuwn bu bininj kabirridjalyolyolmerren bedmandeleng bu

baleh kabirriwoybukwon.

25 Ngudda yiddok ngurriburrbun mankarre manbu kabiyolyolme ngalbu Rahabkenh. Ngalmekbe daluk wanjh ngalwarreni dja ngaleng bennahnani bininj nawu manmolk birribolknani kumekbe kore kukadje kunredkimuk Jericho, dja birriwam kore ngaleng ngarre kunrurrk. Dja mak benmunkeweng bu birriwam kore manbolh manbuyika. Wanjh kunmekbekenh God bimarneyimeng ngaleng ngalmakni. [Joshua 2:1-21]

26 Dja mak ngurriburrbu. Bu bininj nuye kunmalng kabawon kore kunburrk nuye, wanjh kunukka nungka bonj, kahdjaldowen. Wanjh kaluk kunmekbe kadjalrohrok, bu bininj minj kunmak kakurduyime God nuye, wanjh namekbe bininj kabiwoybukwon bu mankarreburudjang.

3

Bu Karrinahnarren Kore Baleh Ngad Karriwokdi

James 3:1-12

1 Nawu karridangerrinj, yuwn bu ngurriwern ngudda bininj bu ngurriyimerran yiman ngurrbenbukkabukkankenh nawu birribuyika bininj. Ngurriburrbun bu woybukkih, ngad nawu ngarrbenbukkabukkan bininj, wanjh God ngandjadme ngad werrk bu mankarre mardabbabba duninjh, yiman kayime minj kabendjadme nawu birribuyika bininj.

2 Ngad bininj rowk, wanjh yikahwi karridjal-
warreworren ngadmandeleng. Bu yiman nan-
gale bininj kawokdi dja minj kawarrewon wanjh
nakka nadjalmak bininj duninjh! Kaluk yiman
nungandeleng bu kamarnburren bu kunmak
kakurduyime kore kunburrk nuye rowk.

3 Bu ngad karrihwokdi, wanjh baleh manbu
kundjen kayimerran kadberre? Wanjh yiman
kayime bu yihmorneni kore djarrang dja mak
yimarnbun manbu kunyarl karrangdukkayindi
bu yiyarlkarrme dja mak yikanemkarrme kore
yikan djurrmud, kore yikebrokborleborledke.

4 Dja mak ngurriburrbu bu kabbala. Wanjh
yika mankimuk duninjh, dja kunmayorrk
kunkimuk kawe. Dja ngaleng, bininj nawu
kakanemkarrme kore kakebrokborledke nawu
kulinj, wanjh karokayhwe rudder nawu
nayahwurd, ba bu kakebborledke mahni
kabbala manwernhkimuk.

5 Wanjh kunmekbe kadjalrohrok manbu
kundjen kadberre manu wanjh manyahyahwurd
kore kunburrk kadberre dja ngaleng
yimankek kaburlumerren bu kundulkarre
kakarrme! Makka yiman kayime kunak
bu kawurlhme manyahwurd wanjh kadjalle
kabalbirlikimukmen bu karrung kore
kubolkwern.

6 Ngayime bu ngad karriwokdangen, wanjh
kunukka yiman kayime karridedjingmang bu
karriwurlhke manbu kunak. Kaluk kunwok
kadberre makka wanjh manwarre duninjh, dja
mak kanmarnbun bu ngad karriwarreworren bu

munguyh. Kunubewu nawu Namarnde Duninjh
nungan kandjenwurlhke kadberre!
7 Nawu bininj kabirrimarnbun nawern mayh
bu kakelebukmen dja mak kabenwokmarrk-
mang, yiman kayime mayh, mayhmayh, dja mak
nayin, dja mak nawu kahdi kore kurrula. Ngad
wanjh bininj karrbenmarnbun nawu mayh rowk
ba bu kandiwokmarrkmang.
8 Dja manbu kundjen kadberre, makka minj
karrimarnbun bu kanwokmarrkmang. Kaluk
manbu kundjen kadberre yiman kayime mayh
nabang nawu minj kelebuk dja yiman kayime
mak mandjalwarre nawu kabenbun bininj yi-
man manbang boddjin kayime.
9 Bu ngad yikahwi karriburlume Ngabbard
nawu Kawohrnan Rowk kadberre bu manbu
kundjen kadberre dorrengh, dja mak yikahwi
karriwokdi bu karriwokwarrewe bedberre bin-
inj nawu God benmarnbom yiman kayime
nungka rerrih!
10 Ngad wanjh karribebbehkarrme manbu
kundang mandjalkudji, kaluk karriwokkiyime
kore karriburlume God, dja mak karriwokki-
hyime kore karriyime kunwarre. Nawu ngad
karridangerrinj, minj nuk kunukka kunmak!
11 Kuhni ngayime! Bu kukku kambowayhme
kore kanjdjibeh kunngad, wanjh minj bokenh
kabomanjrohrok bu kabomanjmak dja mak
kabomanjbahbang, dja ngaleng kadjalboman-
jkudji.
12 Mak ngalengman manbu kundulk man-
barnemkenh, yiddok kabebbehkarrme bokenh
manme, manbu yiman kayime mandjardduk dja

warridj mandudjmi? Yiddok manrakel manbu grapes kabarnemdanginj manme manbuyika? Wanjh minj mak kukku manbu manbomanjmak kabeneboraworren manbu kukku manbodjirlawi.

God Nadjalkudji Kanwon Kunmayali Kunmak James 3:13-18

13 Bu ngudda ngurriwernhburrbun God dja wardi ngurriwernhburrkburrkbekkan kore nuye kunmayali, wanjh kunukka kamak, dja ngurridjalkurduyimen kundjalmak kore bininj ngundikurdunan, dja yuwn bu mak ngurriburlumerren, dja ngaleng, ngurridjalkurduyime kore God nuye kunmayali manbu ngurriburrbun mandjad duninjh.

14 Dja bu yiman ngurrikirn dja ngurrimanjngun kore kukange ngudberre, mak bu ngudmandeleng ngurriburluburlumerren, wanjh yuwn bu ngurrikurren bu ngurriyime God nuye kunwoybuk wanjh nakka yeng, dja minj kunwoybuk.

15 Kunukka wanjh kundjalwarre rowk. Kaluk ngudda mahni kunmayali minj ngurrimayi kore heavenbeh! Dja makka kunmayali wanjh kondah kore kurorrebeh, minj ngudda mak ngurrimayi kore Namalngmakkaykenhbeh, dja makka wanjh kore Namarnde Duninjhbeh.

16 Bu bininj yiman kabirrikirn dja mak kabirriwohkodjdjohme bu kabirridokmiwerren rowk, wanjh kunukka kadjalwernhwarremen rowk dja mak kunwarre duninjh bu kadjalmarnburren kore bedda kakurduyimerran.

17 Dja manbu kunmayali kunwernmakmak duninjh ngurrimang wanjh makka kore heavenbeh. Kaluk manekke mandjalmak, dja minj manwarre, dja makka manu ngunmarnbun bu ngurridjare kore kunmodmikenh dorrengh. Mak ngunmarnbun bu ngurrbenmarnekurduyime bininj birribuyika bu djal yeledj dja mak yalyal. Mak ngunmarnbun bu ngurrbendjalmadbun birribuyika, dja mak ngurrbenkongibun bininj, bu ngurridjaldurrkmirri kore God kadjare. Mak ngunmarnbun ba bu ngudda ngurrbendjadmekenh bininj bu djal mandjad. Mak God nuye kunmayali ngunmarnbun bu minj mak ngurrikurren kore ngurriwokkurrmerren.
18 Ngudda wanjh ngurridurrkmirrin bu ngurrimarnbun kore kunmodmikenh munguyh, dja mak ngurrbenmarnbun bininj bu kabirrimarnedjaremerren, wanjh kunukka kunmak kawernmerren kore God kadjare.

4

Ngurridjalkurrmerrimen Kore God Dja Ngurriwokmarrkma Nuye.

James 4:1-10

1 Njalekenh yika ngudda nawu bininj ngurriburren dja ngurridangwerren munguyh? Ngudda ngurridjaldjare kunwern manbu ngurrikarrme kore kukange ngudberre, wanjh kunwarre rowk! Kuhni bu kunmayalikenh ngarre kore kukangebeh ngudberre.
2 Kunubewu ngudda ngurridjare njalehnjale nawu minj ngurrimang, dja mak kunubewu

ngudda ngurridjare ngurrbenbun dja mak ngurrikirnwerren. Dja bonj, minj nakka ngurrimang njalehnjale kore ngurridjare. Ngudda ngurridangwerren dja mak ngurriburren munguyh. Wanjh kandibekka. Njalekenh minj ngurrimang nawu njalehnjale? Bu kunmekbekenh kunu minj nawu ngurridjawayi nawu God.

3 Kunubewu bu ngurridjawan, nawu God minj ngunwon ngudberre dja nungka ngunyingkihmayaliburrbun, dja ngudda kunu ngurridjaldjare nawu nawarrehwarre, ba bu ngudda kunu ngurridjare kumekbekenh malehmalel ngurrikurduyime.

4 Ngudda wanjh ngurribodmewong nawu God. Ngudda wanjh ngurridjaldjare nawu njalehnjale nawarre kore kondah kurorre kahdi, wanjh kunukka ngurriwidnan nawu God. Bu ngurridjare ngurrbenngunjdjikan bininj nawu kondah kurorrebeh, wanjh kunu ngurrimarnburren ngudmandeleng bu ngurriyidko nawu God.

5 Kunubewu ngudda minj ngurriwernhburrbun kore djurra nawu Bible kayime bu God nuye Namalngmakkaykenh, nawu God kanmarnekurrmeng kore kukange kadberre, wanjh nungka kakirn kunkimuk kadberre bu minj ngad karrimarnedjare nawu God.

6 Dja ngaleng mak nungka kankongibun bu kanhbidyikarrme ngad kadberre munguyh bu djalburudjang. Wanjh kunmekbekenh kore Bible kayime, “God kabenngurdke nawu bininj kabirrikimukworren, dja nawu mak kabirriburluburlumerren. Dja ngaleng, kabennahnan dja mak kunmak kabenmarnekurduyime bin-

inj nawu minj kabirriburlumerren.” [Proverbs 3:34]

7 Mah, wanjh munguyh ngurridjalkurrmerrimen dja ngurridjalwokmarrma nawu God. Dja nawu Namarnde Duninjh, wanjh ngurridjalwokwemen dja mak ngurridu, wanjh kunukka nungka kakelerlobme, ngunbawon ngudberre.

8 Ngurrimray darnkih kore God ba nunganwali kamre darnkih kore ngudda. Ngudda nawu ngurribakkeng mankarre nuye God, wanjh yiman kunukka yiman ngurribiddjirridjburrimen. Ngudda nawu ngurridjalkurren bu ngurriyolyolme God, wanjh ngurrikangebeleworrimen warridj!

9 Dja mak ngurringurdmen bu ngurrihmalelhmalelwon, dja wanjh ngurringurdmen bu ngurrimarrmarr, wanjh ngurridjalnjilngwarrenin. Yoh, bu ngudda kunmekbe ngurrikurduyime, wanjh kunu ngurridjalwernhkangewarrenin. Ngurrikuninjilngwarrenin dja mak ngurriwernhnalkbu.

10 Mah, wanjh ngurrimarnburrimen bu yiman ngurriyahwurdnin kore kumirrk nuye God, ba kunu wanjh nungka ngundjalwayhke kore nungka.

Yuwn Bu Ngurridjadmerren Ngudmandeleng Nawu Ngurridanginj

James 4:11-12

11 Nawu karridanginj, yuwn kab ngurribebbehkukyolyolmerren. Bu yiman ngurrbenkukyolyolme nawu ngurridanginj bininj, dja mak bu ngurrbendjadme, wanjh

kunukka yiman ngudda ngurridjadjme manbu mankarre dja mak ngurridjalwarnyak mahni mankarre! Bu ngudda kunmekbe ngurriyime, wanjh kunukka minj ngurriyawoyhmarrkmang manbu mankarre. Dja bonj, ngudda yimankek ngurrikurrmerren bu ngurridjaldjadme manbu mankarre.

12 Kaluk nungka nadjalkudji nawu kanwon manbu mankarre, dja wanjh nungka nadjalkudji nawu kandjadme! Nungka nawu wernhdulkarrekimuk kore kanngehke dja mak bu kanbularrbun. Kaluk baleh yimankek ngudda bu ngurriburrbun bu ngurrbendjadmekenh nawu birribuyika bininj?

Yuwn Bu Ngurriburlumerren Kore Ngurrikarremarnbun Bu Malaywibuyikakenh
James 4:13-17

13 Kunubewu ngudda kuhni ngurriburrbun bu ngurriyime, “Wanjh bolkkime dja malaywi ngaye kab ngare kore kubolkbuyika, ba ngani kumekbe mandjewk nakudji dja ngarrurrkmirri bu ngamarnbun nawern kunwardde nawu money.” Wanjh kunubewu kunmekbekenh bu ngurriburrbun.

14 Kadjalwarre! Dja ngudda minj ngurriburrbun bu baleh ngunmarnekurduyimerran bu malaywibuyika! Ngudda nawu djalbininj, dja ngudda yiman kayime manbu kunkarndum bu kahdi, wanjh kaluk kunu kabalyakmen.

15 Dja kuhni bu mak kunbuyika ngurriyimen, “Bu yiman nawu Kawohrnan Rowk kadjare

ngardduk, wanjh kunu ngaye ngarrarrkiddi ba
bu ngakurduyime kuhni kore nungka kadjare.”
16 Mah, dja ngudda wanjh ngurringurdmen
dja yuwn bu ngurriburlumerren kore ngurrid-
jare ngurrikurduyime. Dja bu kunmekbe ngur-
riburlumerren wanjh kunukka kundjalwarre
duninjh.
17 Kaluk bininj nawu kaburrbun kunmak
manbu God kadjare kakurduyime, dja mak minj
kabalkurduyime bu kunmekbe, wanjh nakka
kabakke God nuye mankarre.

5

*Yuwn Bu Bininj Nawu Birrikuken Kabindiwar-
rewon Nawu Birrimarladj Bininj*

James 5:1-6

1 Kandibekka, ngudda bininj nawu ngur-
rikuken. Wardi ngurrinalkkihni dja mak ngur-
rikayhme wanjh kuhni kunu ngurribadkelemen
bu kuninjkunu ngurriburrbun kunyid duninjh
bu kambebme kayimerran ngudberre.
2 Kaluk nawu kunwardde money ngudberre
wanjh nakka kukwarreminj, dja mak manbu
kunmadj dorrengh ngudberre, makka wanjh
karrukduhme kore mayhbeh nguninguni.
3 Dja nawu yiman kunwardde silver dja
gold, nakka wanjh kadjalwernhwarremen,
dja mak ngunmarnbun manbu kunkulah
ngudberre wanjh makka kanudmen warridj.
Kaluk ngunkulahwarrewon yiman kayime
kunak ngunkulahkinje! Ngudda kunwarre bu
ngurriyimeng, kore ngurridjalmangi kunwardde

nawern kore yimankek ngurrikurrmekurrme kore kadjehdjenyo ngudberre, dja bolkkime bu kunbarnangarra kayiburnburnkenh rowk!

4 Ngurrina! Ngudda kunu ngurrbendjalkoweyi birrimekbe bininj nawu ngundimarnedurrk-mirri ngudberre kore birrimangi manme dud-jindi ngudberre. Minj ngurrbenkarremulewayi bedberre, dja nawu Kawohrnan Rowk nawu Narrulkarrekimuk benbekkani kore birrikayhmi bu nguddakenh.

5 Ngudda nawu ngurridi kondah kurorre kore ngurridjaldjareni, dja mak ngurriworreni nawu namakmakkenh rowk, dja mak ngurridjalkur-duyimi kore ngudman. Dja mak ngudmandeleng ngurrimarnburreni bu wanjh bolkkime ngurriy-imerran yiman kayime mayh yiman balemmak nawu bininj kabirribun mayh karrowen wanjh kunkanj kabirrimang.

6 Ngudda ngurrbendjalwarrewam dja mak ngurrbenbun bininj nawu minj kunwarre ngundimarnekurduyimeninj, nawu minj birrimurrngrayek yiman ngudda!

Bu Ngudda Kunrayek Kawernmerren Ngud-berre Wanjh Kunukka Ngurridjalmadbu Nawu God

James 5:7-12

7 Nawu karridangerrinj, kab ngurridjalmadbu nawu Kawohrnan Rowk bu kamdurndeng. Ngurriburrbu yiman kayime bininj nawu kar-rudjeng manme bu kadjalmadbun manbu man-barnem bu kadjordmen. Nungka wanjh kadjal-madbun mandjewk bu karredjingmang kadjak-

dung dja mak kore kayingurdme wanjh kunukka
kamang manme manmak.
8 Wanjh kunmekbe kadjalrohrok, bu munguyh
karridjalmadbu nawu Kawohrnan Rowk, dja
minj mak ngurribawon. Kuhni wanjh nungka
darnkih duninjh bu kamdurndeng kabolkyimer-
ran.
9 Dja yuwn bu mak ngurriwokmenmenburren
ngudmandeleng. Wardi kunubewu nawu Ka-
wohrnan Rowk ngundjaldjadme bu kuhnikenh.
Ngurrina dja nungka ngokko darnkih kamdurn-
deng bu ngad karriwarlahkenh bininj wanjh
kandjadme rowk.

10 Nawu karridangerrinj, ngudda kab
ngurrbenburrbu dja ngurrbenngunjdjikan
birrimekbe bininj nawu prophetni bu kore
korroko birriwokdi kore kunngey nuye nawu
Kawohrnan Rowk. Wanjh nakka bedda
kundjalrayek birrimangi. Kaluk munguyh
birridjalmadbuni nawu Kawohrnan Rowk.
11 Kaluk bininj nawu minj birrimarrkbawor-
rimeninj, bu kunwern kore kunrayek birri-
mangi dja mak kunyid dorrengh, wanjh God
woybukkih bendjalmarnekurduyimi kore kun-
makkenh bedberre. Dja mak ngurriburrbun
nawu Job. Nungka minj marrkbaworrimeninj
dja bidjalmadbuni nawu Kawohrnan Rowk, dja
nungka wanjh kaluk bimarnekurduyimeng kun-
makkenh nuye namekbe bininj. Dja nawu Ka-
wohrnan Rowk wanjh munguyh nawu nungka
kanbidyikarrme dja kannahnan dja mak kand-
jalmarnedjare bu kandjalkongibun dorrengh.
[Job 1:21-22; 2:10]

12 Nawu karridangerrinj! Bu bolkkime marneyime kore mankarre mankimuk duninjh. Ngurridjalwokdin bu kunwoybuk duninjh. Bu yiyime "Yoh", wanjh yidjalyimen, "Yoh". Bu yiyime "Burrkyak", wanjh yidjalyimen, "Burrkyak". Yuwn bu yiwokkurrmerren bu yiyime, "Ngaye ngawernhwokkurrmerren kuhni ngardduk kore God nganbekkan, dja mak kore njalehnjale kondahbeh ngawokkurrmerren ngardduk." Bu kuhni yiyime, wanjh God ngundjaldung.

Munguyh Ngurridjaldin Yiwarrudj
James 5:13-20

13 Yiddok birringale bininj bu kunrayek kabenmarnebebme? Wanjh kab bedda birridjaldin yiwarrudj. Dja mak nangale bininj kahmarrmarr? Wanjh kunu djalwayinin bu kabiburlumekenh nawu God.
14 Dja mak yiddok yikahwi bu ngurridulkkihyo? Wanjh ngurriwokmunkewerrimen bedberre kore bininj nawu kabirrimarnedurrkmirri yiwarrudj ngarre, ba bu kabirrimre ngundimarnedi yiwarrudj dja mak ngundibarung nawu kunkalkkid oil kore kunngey nuye nawu Kawohrnan Rowk.
15 Kaluk birrimekbe bu kabirrimarnedi nawu Kawohrnan Rowk bu bedda kabirriwoybukwon, wanjh kunukka nungan ngunmarnbun ba bu kamak rowk, dja mak bu kunwarre ngurrikurduyimi kerrngehkenhni, wanjh kunukka nungka ngunmarnebengmidjdan.

16 Bu kunmekbekenh ngudda ngurribekkarren bu ngurriwarnyakmulewarren kore kunwarre

ngudberre, dja mak ngurridin yiwarrudj ngudberre ba bu kunu God nungan ngunmarnebengmidjdan dja mak ngunmarnbun kore ngurridulkkihngalmeng. Dja mak ngudda ngurrimak bininj, dja mak bu ngudda ngurriwoybukwon God, bu ngurridangen yiwarrudj, wanjh kunu God nungan kahdurrkmirri kundulkarre nuye bu ngunwon ngudberre kore ngurridjawamkenh.

17 Kab ngurridjalburrbu nawu Elijah, bu kunkareni nungka nawu God nuye prophet. Kaluk nungka djal bininjni, yiman kayime ngad karrirohrok. Wanjh nungka munguyh djahdjaldi yiwarrudj bu wernkih bidjawani God ba bu minj djakduyi kore kunbolk birrihni bedberre, dja mak minj djakduyinj mandjewk kunmekbe bu kunkuyeng, yiman 42 dird.
18 Wanjh kalukburrk nungka yawoyhdanginj yiwarrudj wanjh kunu mandjewk kumwam kore heavenbeh dja marnbom mandjalwern manme wanjh djolengminj kore kurorre. [1 Kings 17-18]

19 Nawu karridangerrinj, bu nakudji bininj nawu kahdi kore kumekbe ngurrihni, wardi nungka kadjalbawon kore kunwoybuk dja mak kaborledme kore kunwarre kakurduyime, wanjh kunu ngudda ngurrimdurndiwemen kore kunwoybukkenh.
20 Bu ngudda kunmekbe ngurrikurduyime wanjh kunu kunmak. Ngurridjalburrbu kuninjkunu. Bu ngudda ngurrimdurndiwe bininj nawu kunwarre kore kare, wanjh kunukka ngurringehke ba bu kunmalng nuye minj mak

karrowen, dja wanjh God kabimarnebularrbun kore kundjalwern kunwarre kurduhkurduyimi.

God Nuye Kunwok
The Holy Bible in the Kunwinjku language of Australia

copyright © 2018 Bible Society of Australia

Language: Kunwinjku (Gunwinggu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1e76c3c7-fc1a-5488-bdac-9a98d749a074